

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . . . . .	7
L'auteur de l' <i>Examen</i> : André Vésale (1514-1564) . . . . .	7
Le destinataire de l' <i>Examen</i> : Gabriel Fallope (1522-1562) . . . . .	13
Contexte d'écriture et de parution de l' <i>Examen</i> (1561-1564) . . . . .	16
Intérêt et originalité de l' <i>Examen</i> . . . . .	20
Réception et postérité de l' <i>Examen</i> . . . . .	24
NOTE SUR L'ÉDITION . . . . .	31
CHRONOLOGIE . . . . .	37

ANDREÆ VESALII,  
ANATOMICARUM GABRIELIS FALLOPPII  
OBSERVATIONUM EXAMEN. /  
EXAMEN PAR ANDRÉ VÉSALE  
DES *OBSERVATIONS ANATOMIQUES*  
DE GABRIEL FALLOPE

TABLE DES MATIÈRES . . . . .	42
TYPOGRAPHUS LECTORI. / LETTRE DE L'ÉDITEUR AU LECTEUR . . . . .	52
ANDREÆ VESALII, ANATOMICARUM GABRIELIS FALLOPPII OBSERVATIONUM EXAMEN. / EXAMEN PAR ANDRÉ VÉSALE DES <i>OBSERVATIONS ANATOMIQUES</i> DE GABRIEL FALLOPE . . . . .	54
Ad Gab. Falloppium. / À Gabriel Fallope . . . . .	54

[OSTÉOLOGIE] / [OSTÉOLOGIE] . . . . .	58
Quae hic in ossium substantia atque adeo in appendicum natura examinantur. / Ce qui est examiné sur la substance des os et sur la nature des épiphyses . . . . .	58
Processus appendicibus donatos appendicis nomine, non undique merito explicari. / L'idée selon quoi les processus dotés d'épiphyses ne sont pas vraiment décrits à juste titre sous le nom d'« épiphyse » . . . . .	68
In dente secundæ vertebræ examinata. / Ce qui est examiné sur la « dent » de la deuxième vertèbre . . .	70
In interior scapulae processu. / Sur le processus intérieur de la scapula . . . . .	72
In stylis ossium temporum. / Sur les styles des os temporaux . . .	72
In femoris rotatoribus. / Sur les rotateurs du fémur . . . . .	74
In ossium commissurarum speciebus. / Sur les types d'articulations des os . . . . .	76
In capitis figuris. / Sur les formes de la tête . . . . .	102
In sutura quibusdam per frontem ducta. / Sur la suture étendue à travers le front chez certains sujets . . .	104
In puerorum occipitis osse. / Sur l'os occipital des enfants . . .	106
In ossis cribro assimilati circumscriptione. / Sur la délimitation de l'os cribriforme [« os en forme de crible » ou <i>os ethmoidale</i> ] . . . . .	108
In mamillari processu. / Sur le processus mamillaire [ <i>processus mastoideus</i> ] . . . . .	112
In ossea auditus organi compositione. / Sur la structure osseuse de l'organe auditif . . . . .	114
In caeco foramine. / Sur le foramen aveugle [« borgne » ; <i>f. caecum</i> ] . . . . .	136
In ossis cribro assimilati partibus. / Sur les parties de l'os cribriforme [« os en forme de crible » ; <i>os ethmoidale</i> ] . . .	140
In osse cuneum referente. / Sur l'os cunéiforme [« os en forme de coin » ; <i>os sphenoidale</i> ] . . . . .	142

In maxillae superioris ossibus. / Sur les os du maxillaire supérieur . . . . .	144
In dentibus. / Sur les dents . . . . .	148
In foraminibus capitis. / Sur les foramens de la tête . . . . .	150
In osse <i>v</i> referente. / Sur l'os hyoïde [« os en forme d' <i>v</i> »] . . . . .	152
In laryngis cartilaginibus. / Sur les cartilages laryngés . . . . .	152
In vertebris. / Sur les vertèbres . . . . .	156
In osse sacro et coccyge. / Sur le sacrum et le coccyx . . . . .	162
In costis. / Sur les côtes . . . . .	168
In pectoris osse. / Sur le sternum [« os de la poitrine »] . . . . .	170
In scapula. / Sur la scapula [ou omoplate] . . . . .	174
In scapulæ cum clavicula articutio. / Sur l'articulation de la scapula avec la clavicule . . . . .	174
<i>ἔπωμίζ</i> quid. / Qu'est-ce que l' <i>ἔπωμίζ</i> [« haut de l'épaule »]? . . . . .	176
In humero, aut brachij osse. / Sur l'humérus ou os brachial . . . . .	182
In ulna. / Sur l'ulna . . . . .	184
In brachialis ossibus. / Sur les os du carpe . . . . .	186
In brachialis ad ulnam nexu. / Sur la connexion du carpe avec l'ulna . . . . .	188
In digitorum ossibus. / Sur les phalanges [« os des doigts »] . . . . .	190
In ossibus quae sacri ossis lateribus committuntur. / Sur les os joints aux côtés du sacrum . . . . .	190
In patella. / Sur la patella [ou rotule] . . . . .	192
In pedis ossibus. / Sur les os du pied . . . . .	194
In sesaminis ossiculis. / Sur les osselets sésamoïdes [« de sésame »] . . . . .	194
[MYOLOGIE] / [MYOLOGIE] . . . . .	198
In musculis. / Sur les muscles . . . . .	198
In aurem moventibus. / Sur les muscles mouvant l'oreille . . . . .	198

In frontis cutem movente. / Sur le muscle mouvant la peau du front . . . . .	200
In palpebram moventibus. / Sur les muscles mouvant la paupière . . . . .	204
In nasi alas, labia, et buccas moventibus. / Sur les muscles mouvant les ailes nasales, les lèvres et les joues . . . . .	208
In oculos moventibus. / Sur les muscles mouvant les yeux . . .	212
In moventibus inferiorem maxillam. / Sur les muscles mouvant le maxillaire inférieur . . . . .	218
In musculis <i>v</i> referentis ossi proprijs. / Sur les muscles propres à l'os hyoïde [« os en forme d' <i>v</i> »] . . . .	224
In linguae musculis. / Sur les muscles de la langue . . . . .	226
In laryngis musculis. / Sur les muscles laryngés . . . . .	228
In brachium moventibus. / Sur les muscles mouvant le bras . . .	232
In caput moventibus. / Sur les muscles mouvant la tête . . . .	242
In abdominis musculis. / Sur les muscles de l'abdomen . . . .	250
In testium musculis. / Sur les muscles des testicules . . . . .	254
In thoracem moventibus. / Sur les muscles mouvant le thorax . . . . .	258
In dorsum moventibus. / Sur les muscles mouvant le dos . . . .	266
In latescente in vola tendine. / Sur le tendon s'élargissant dans la paume de la main . . . . .	276
In musculis in manu obvijs. / Sur les muscles visibles dans la main . . . . .	276
In vesicæ musculo. / Sur le muscle de la vessie . . . . .	288
In recti intestini musculis. / Sur les muscles du rectum [« intestin droit »] . . . . .	294
Femur moventibus. / Sur les muscles mouvant le fémur . . . .	296
In musculis pedem moventibus. / Sur les muscles mouvant le pied . . . . .	300
[ANGIOLOGIE] / [ANGIOLOGIE] . . . . .	308
In venarum substantia. / Sur la substance des veines . . . . .	308

In porta vena. / Sur la veine porte . . . . .	314
In septi transversi venis. / Sur les veines du septum transverse . . . . .	316
In vena pari carente. / Sur la veine azygos [« veine sans pair »] . . . . .	318
In humeraria vena. / Sur la veine humérale . . . . .	330
In iugularibus. / Sur les veines jugulaires . . . . .	332
In venis per abdominis cutem et musculos digestis. / Sur les veines réparties à travers la peau et les muscles de l'abdomen . . . . .	334
In mamillarum arterijs. / Sur les artères des seins . . . . .	338
In umbilici vena. / Sur la veine ombilicale . . . . .	340
Omnes corporum venas in foetu unius venae instar esse. / L'idée selon laquelle toutes les veines des corps sont comme une seule veine dans le foetus . . . . .	342
In foetus vasorum circa cor unione. / Sur l'union des vaisseaux du foetus autour du cœur . . . . .	344
In arterijs a iugulo descentibus. / Sur les artères descendant de la gorge . . . . .	348
In arterijs caput petentibus. / Sur les artères orientées vers la tête . . . . .	350
In cerebri vasis. / Sur les vaisseaux cérébraux . . . . .	356
In cerebri membranarum vasis. / Sur les vaisseaux des membranes du cerveau [méninges] . . . . .	358
In cavæ venæ iuxta sacrum os divisione. / Sur la division de la veine cave près du sacrum . . . . .	366
[NEUROANATOMIE] / [NEUROANATOMIE] . . . . .	368
In nervorum compositione. / Sur la composition des nerfs . . .	368
In olfactus organis. / Sur les organes olfactifs . . . . .	370
In primo nervorum pari. / Sur la première <et la deuxième> paire <de nerfs cérébraux> . . . . .	374
In tertio et quarto paribus. / Sur la troisième et la quatrième paires <de nerfs cérébraux> . . . . .	378

In quinto pari. /	
Sur la cinquième paire <de nerfs cérébraux> . . . . .	382
In sexto pari. / Sur la sixième paire . . . . .	388
In septimo pari. / Sur la septième paire . . . . .	394
In nervulis iuxta quintum par enatis. / Sur les petits nerfs issus près de la cinquième paire <de nerfs cérébraux> . . . . .	396
Dorsalis medulla eundo gracilescit. /	
La moelle dorsale s'amincit sur son avancée . . . . .	400
[SPLANCHNOLOGIE] / [SPLANCHNOLOGIE] . . . . .	404
In peritonæo examinata. /	
Ce qui est examiné sur le péritoine . . . . .	404
In stomacho et ventriculo. / Sur l'œsophage et l'estomac . . . .	412
In intestinis. / Sur les intestins . . . . .	422
In mesenterio. / Sur le mésentère . . . . .	424
In bilis vesicula. / Sur la vésicule biliaire . . . . .	430
In liene. / Sur la rate . . . . .	436
In renibus. / Sur les reins . . . . .	436
In vesica. / Sur la vessie . . . . .	444
In testium vasorumque seminarium tunicis. /	
Sur les tuniques des testicules et des vaisseaux séminaux . . . .	450
In seminalium vasorum iuxta vesicæ cervicem historia. /	
Sur l'étude des vaisseaux séminaux près du col de la vessie . . . .	464
In pene. / Sur le pénis . . . . .	472
In muliebri utero. / Sur l'utérus . . . . .	478
In pudendi lingulis. / Sur les languettes du pudendum . . . . .	482
In hymene. / Sur l'hymen . . . . .	486
In hermaphroditis. / Sur les hermaphrodites . . . . .	490
In vasis semen utero offerentibus. /	
Sur les vaisseaux offrant la semence [féminine] à l'utérus . . . .	492
In venis et arterijs uterum accedentibus. /	
Sur les veines et artères orientées vers l'utérus . . . . .	500

In vasis et involucris foetus occasione in utero de novo pronatis. / Sur les nouveaux vaisseaux et revêtements produits dans l'utérus à cause du foetus . . . . .	504
In cordis nervis. / Sur les nerfs du cœur . . . . .	514
In fibris cordis. / Sur les fibres du cœur . . . . .	516
In aspera arteria. / Sur la trachée [« artère rugueuse »] . . . . .	518
In faucium glandulis. / Sur les glandes du gosier [amygdales] . . . . .	522
In efformante palatum substantia. / Sur la substance formant le palais . . . . .	524
In gargareone. / Sur la lnette . . . . .	526
[ANATOMIE OCULAIRE] / [ANATOMIE OCULAIRE] . . . . .	528
In glandulosa carne in interno oculi angulo obvia. / Sur la chair glanduleuse visible au coin interne de l'œil . . . . .	528
Num glandes oculo accumbant? / Est-ce que des glandes reposent sur l'œil? . . . . .	530
In oculo. / Sur l'œil . . . . .	532
[ANATOMIE CÉRÉBRALE] / [ANATOMIE CÉRÉBRALE] . . . . .	544
In membranis calvariae obnatis. / Sur les membranes rattachées au crâne . . . . .	544
In cerebri membranis et eorundem vasis. / Sur les membranes du cerveau [mninges] et leurs vaisseaux . . . . .	548
In cerebri motu. / Sur le mouvement du cerveau . . . . .	558
REMERCIEMENTS . . . . .	565
ANNEXE I Traduction de la préface et de la fin des <i>Observationes Anatomicae</i> de Gabriel Fallope (Venise, chez Marco Antonio Ulmo, 1561) . . . . .	567

ANNEXE II

Recensement international des exemplaires restants des deux éditions de l' <i>Examen</i> de Vésale (1564/1609) actuellement conservés dans des bibliothèques . . . . .	573
GLOSSAIRE . . . . .	585
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	587
INDEX DES AUTEURS CITÉS DANS L' <i>EXAMEN</i> . . . . .	593
INDEX DES ŒUVRES CITÉES DANS L' <i>EXAMEN</i> . . . . .	595
INDEX DES AUTEURS ET PERSONNAGES ANCIENS . . . . .	597
INDEX DES AUTEURS MODERNES après 1800 . . . . .	599
INDEX DES PARTIES DU CORPS MENTIONNÉES DANS L' <i>EXAMEN</i> <i>Terminologia Anatomica</i> . . . . .	601